

# Гијвик (Guillevic)

1907 — ..

Прву збирку песама објавио је у својој 35. години — 1942. Међутим, готово у исто време прочуо се у књижевним круговима француске престонице. У то време — па и касније — истицано је да је Гијвик занимљив песник, са својом огољеном поетском дикцијом и оригиналним погледом на свет... Након завршетка другог светског рата, Гијвик израста у веома запаженог песника, који има своју строгу »песничку филозофију«, којом настоји да продре у свет ствари.

Песме које доносимо на овом месту узете су из Гијвикове збирке »Са« (Авес) објављене прошле године, у издању париског Галимара.

## Анкете

### Анкета 1.

Да ли вам светлост  
задаје бол?

Да ли вас светлост  
каткад носи?

Је ли то увек  
иста светлост?

### Анкета 2.

Постоји ли неки цвет  
који највише волите?

Зна ли то цвет?

По вама, како је могућно  
да он то сазна?

### Анкета 3.

Сањате ли да имате  
нечију снагу,  
од чега снагу?

И шта с њом да учините?

### Анкета 4.

Да ли је за вас  
будућност садашњост?

Је ли то неки зид  
на који ви срљате?

Је ли то нешто друго,  
Је ли то сасвим блиско?

Ако заузме много места,  
где тад да се сместите?

### Анкета 5.

Да ли сте били  
трава коју газе?

Знате ли зашто се  
туда пролази?

### Анкета 6.

Кад сте већ изабрали  
да будете такве боје,  
шта радите од осталих?

### Анкета 7.

Кад бисте били цвет  
у саксији на прозору,  
да ли бисте пожелели  
што више цветова,  
што више лишћа?

### Анкета 8.

Када сте ноћ  
која поља осваја,

обећате ли себи нешто  
што би вас узбудило?

### Анкета 9.

Када небо гледате  
које нам посматра дане,

зар нисте помислили  
да то и боље  
може да се ради?

### Анкета 10.

Да ли вас сунце  
с тугом напушта?

Да ли се оно о томе  
изјашњава?

### Анкета 11.

Да постоји какав бог  
и да је присутан  
једино ноћу а не и дању,

да ли бисте спавали  
у свету са богом  
или у свету без бога?

(Питање исто за буђење).

Превео с француског:  
РАДОМАН ЗУКОВИЋ

### ИСПРАВКА

У прошлом броју листа, у овој рубрици, доносећи белешку о песнику Ивану Рудникову поткрале су нам се извесне грешке. Почетак трећег пасоса двапут је одштампан, док је у другом пасосу изоставаљен следећи текст: »Иван Рудников је завршио правни факултет у Софији. Још од ране младости припада напредном омладинском покрету у Бугарској«.

Извињавамо се преводиоцу Десанки Максимовић и читаоцима.

